



English and Arabic follow the Hebrew

א' באב תש"פ
22 ביולי 2020

סטודנטיות/ים יקרות/ים,

שנת הלימודים תשפ"א צפויה להיפתח ביום ראשון, 18 באוקטובר 2020. המסר הזה נועד לשתף אתכן/ם בתכניות שלנו באשר לאופן קיום הלימודים בסמסטר א' הקרוב.

כמו כולם, גם אנו עוקבים בדריכות אחר המאבק במגפת הקורונה. חוקרות וחוקרי האוניברסיטה מובילים מאמץ עילאי להבנת מנגנון הפעולה של הנגיף, כדי למצוא דרכים לחסן מפני הנגיף ולרפא את המחלה שהוא גורם. פעילות המחקר באוניברסיטה נמשכת כסדרה אך רק חלק קטן מן הבחינות מתקיים בקמפוס.

התכניות שלנו באשר לשנת הלימודים תשפ"א מבוססות על שתי הנחות יסוד: ראשית, התרחיש שנראה כעת סביר הוא שנוכל ללמד בקמפוס אך במגבלות באשר למספר המרבי של נוכחים באולם ובקמפוס. שנית, הוראה סינכרונית מרחוק (באמצעות זום) עדיפה על פני השבתת הלימודים או שיעורים מוקלטים (הוראה א-סינכרונית), אך אינה תחליף טוב מספיק להוראה בכיתות. לכן, עלינו לקיים שיעורים רבים ככל האפשר בקמפוס. שיקול זה חזק במיוחד באשר לסטודנטים/ות שטרם התנסו בלימודים אקדמיים ואינם/ן מכירים/ות עדיין את החברים ללימודים.

בהתאם לכך, המתווה העקרוני שגיבשנו, שיישמו מותנה כמובן במצב הבריאותי שישרור בתחילת אוקטובר ועלול לפיכך להשתנות, הוא זה:

1. חלק ניכר מן הלימודים בשנה א' לתואר בוגר יתקיימו בקמפוס. מרבית הקורסים הללו הם בקבוצות גדולות וסביר להניח שלא נוכל להתכנס באולם אחד לקיום שיעור בקבוצה גדולה. במידת הצורך, יופעל מתווה שבמוקדו חלוקה לקבוצות לימוד (של עד 50 סטודנטים), בהובלה משולבת של מרצים ועוזרי הוראה. ככלל, כל עוד הסיכון הבריאותי בעינו, השיעורים ישודרו (בשידור חי או יהיו זמינים בהקלטה) לשימוש של מי שלא יוכל להשתתף בהם.

2. בנוסף לקורסי שנה א' בבוגר, נשתדל ללמד בקמפוס קורסים שלא ניתן לקיים בהוראה מרחוק, ובכלל זה קורסי מעבדה, התנסות מעשית וכדומה וכן, במידה רבה ככל האפשר, קורסי חובה של שנה ב' לתואר בוגר. נשאף לקיים בקמפוס גם קורסים שבהם אמורים להשתתף עד 50 סטודנטים. אלה כוללים את קבוצות התרגול בקורסים גדולים, קורסי בחירה וקורסים אחרים. ניישם היבטים אלה במתווה ככל שהדבר יתברר להיות אפשרי, בהינתן האילוצים הרלוונטיים. לאור זאת, יתכן שבפתיחת שנת הלימודים מרבית הקורסים הללו יתקיימו באופן מקוון ורק בהמשך הסמסטר יחלו להתקיים בקמפוס.

3. קורסי אבני פינה ילמדו, לפחות בסמסטר א', במתכונת מקוונת (ולפיכך, ניתן יהיה להשתתף בהם ללא המגבלה הנובעת מריבוי הקמפוסים). כמו כן, סביר להניח שלפחות בשבועות הראשונים של סמסטר א' הקורסים האחרים, כלומר קורסים שמיועדים לשנים ב' ואילך בלימודי הבוגר וקורסים בלימודי המוסמך, שבהם אמורים להשתתף למעלה מ-50 סטודנטים, ילמדו מרחוק, באופן מקוון. כך גם באשר לקורסים בתכניות בינלאומיות. בה בעת, יש הסתברות גבוהה לכך שבסמסטר ב' תשפ"א הלימודים יחזרו למתכונת רגילה ויתקיימו בקמפוס.



4. מעונות האוניברסיטה יעמדו לרשות הסטודנטים/ות. מומלץ להתגורר במעונות או בשכירות פרטית בעיר שבה הקמפוס (בירושלים או ברחובות), משום שגם אם חלק מן השיעורים יהיו מקוונים, יש תועלת רבה בלימוד משותף ובמפגשים חברתיים. גם הספריות, חוות המחשבים ומרחבי הלמידה יפעלו. הפעילות בקמפוס תמשיך להיעשות תוך הקפדה רבה על הנחיות משרד הבריאות, ובכלל זה מסירת הצהרת בריאות בכניסה לקמפוס (באמצעות יישומון ייעודי), הקפדה על עטיית מסכה, שנאכפת על-ידי צוותי אגף הביטחון שמוסמכים להטיל קנסות בגין הפרת הכללים, והגבלת התקהלויות ומספר הנוכחים בקמפוס, בהתאם להנחיות הרלוונטיות.

5. אנו נערכים ליישום המתווה האמור, ובמסגרת זו אנו נוקטים כבר כעת בשני צעדים עיקריים: ראשית, בתחום התשתיות, אנו מתקינים בכיתות נוספות מערכות שנועדו לאפשר שידור של שיעורים למי שלא יוכלו להשתתף בהם; ואנו משפרים את תשתיות האינטרנט האלחוטי בקמפוסים השונים. שנית, בתחום הפדגוגיה, היחידה להוראה ולמידה באוניברסיטה פיתחה סדנה מיוחדת לשיפור ההוראה מרחוק, ובשבועות הקרובים ישתתפו בסדנה כל המורים שצפויים ללמד בסמסטר א' תשפ"א, ובכלל זה הרחבת השימוש בשיטות הערכה חלופיות.

* * *

סמסטר ב' של שנת הלימודים תש"ף רצוף אתגרים, שמגיעים לשיאם בתקופת הבחינות. אנו פועלים כמיטב יכולתנו להבטיח את בריאותם של כל חברי קהילת האוניברסיטה העברית ולקיים לימודים ברמה האקדמית הטובה ביותר בישראל ובדומה למקובל במוסדות המובילים בעולם. אני מבקש להודות לכם, סטודנטים/ות יקרים/ות, על הסבלנות ועל הנחישות להתמיד בלימודים חרף הקשיים הרבים. עלינו להכיר במורכבות של המצב: יש לפעול לשם מזעור סכנת ההידבקות בנגיף והפצתו; ובה בעת, יש לפעול תוך ניהול מושכל של סיכונים.

מזכירות החוגים, היועצים האקדמיים וצוות דיקנט הסטודנטים עומדים לרשותכם בכל שאלה, בקשת עזרה ושמיעת הצעות, וכך גם המוקד הטלפוני באגף מינהל הסטודנטים: טל' 02-5882888; ווטסאפ: 054-8820830. גם אני אשמח לקבל את עצותיכם ואת הערותיכם.

בשנת הלימודים תשפ"א, הבאה עלינו לטובה, נמשיך במאמצים לקיים באוניברסיטה העברית קהילה לומדת וחוקרת משותפת של הסטודנטים/ות הטובים/ות ביותר בארץ ושל סגל החוקרות והחוקרים שלנו. אנו שמחים על הבחירה שלכם/ן להיות חלק מקהילת האוניברסיטה העברית ומקווה שנעמוד בציפיות הגבוהות שלכם/ן. נתראה בקרוב!

בברכה,

ברק מדינה, רקטור



July 22, 2020

Dear students,

The 2020-2021 academic year will open on Sunday, October 18, 2020. In this letter, I wish to share with you our plans for the upcoming first semester.

We are also closely following the struggle against the coronavirus pandemic. Hebrew University researchers are making a supreme effort to understand the virus's mechanism of action, in order to create a vaccine against the virus and to find a cure to the illness that it causes. Our research activity continues as usual, but exams are mostly held online.

Our plans for the 2020-2021 academic year are based on two basic assumptions: First, the scenario that seems most likely at present is that we will be able to teach on campus but under restrictions as to the maximum number of persons who may be present in a given study hall. Second, while remote synchronous instruction (via Zoom) is better than shutting down learning at the University entirely, and it is better than recorded lessons (asynchronous instruction), it is not a good enough substitute for teaching in a physical on-campus classroom. Therefore, we must strive to conduct as many classes on campus as possible. This consideration is particularly important for students who have not yet experienced learning at the university level, and who have not yet met their fellow students.

Accordingly, the principle plan that we have formulated, whose implementation depends, of course, on the prevailing health situation in early October 2020 in Israel, is as follows:

1. A substantial portion of the first-year undergraduate courses will be held on campus. If necessary, we will divide large lecture classes into study groups (of up to 50 students per group). These study groups will be led in combination by lecturers and teaching assistants. As a general rule, as long as the health risk exists, the classes will be broadcast to those who are not able to participate in person.
2. In addition, we aim to teach on campus courses that cannot be taught remotely (including laboratory courses, practical experience, and the like). We will also strive to conduct courses designed for undergraduate students in their second-year and upwards, and master's degree courses with up to 50 students, on campus. However, given the relevant constraints, it is possible that at the beginning of the academic year some of these courses will be conducted remotely and only later in the semester will they begin to take place on campus.
3. Most likely, the other courses, such as courses designed for second-year undergraduate students and onwards, and courses for master's degree students, in which more than 50 students are expected to enroll, will be taught remotely, online, using synchronous and asynchronous teaching, at least in the first weeks of the first semester. The same is true of courses in international programs. At the



same time, there is a high probability that in the second semester of the 2020-2021 academic year, study at the HUJI will return to normal, and courses will take place on campus.

4. The university dormitories are available to students. We recommend that students live in a dormitory or in a private rental in Jerusalem or Rehovot, because even if some of the classes are conducted online, there is great benefit in joint study and social gatherings. Campus activities will continue to be carried out in strict adherence to Ministry of Health guidelines, including the requirement to submit a health declaration at the entrance to campus (via an app), and adherence with the requirement to wear a mask while on campus (enforced by Security Department staff who are authorized to impose fines), and restrictions on the number of people participating in gatherings.

5. In preparation of the implementation of this plan, we are already taking two main steps: First, on the infrastructure front, we are installing designated systems in additional classrooms, to enable the transmission of lessons to those who will not be able to participate in the classes on campus. Additionally, we are improving the internet infrastructure on the various campuses. Second, in the field of pedagogy, the University's Teaching and Learning Unit has developed a special workshop to help improve distance teaching. In the coming weeks, all HUJI instructors will participate in this workshop.

* * *

The second semester of the 2019-2020 academic year is full of challenges, which are reaching their peak during the exam period. We are working to the best of our ability to ensure the health of all members of the Hebrew University community and to conduct learning at the best academic level in Israel, and at a level similar to that at the leading institutions of higher education worldwide. We will continue to make these efforts in the 2020-2021 academic year. Both in our private lives and in our public activities, we must not ignore the complexity of the situation. We must be aware of the unique health risks facing us all during this period; at the same time, we should act rationally in our risk management.

The department secretaries, academic advisors and the student dean's staff are at your disposal for any questions or requests for help that you may have, and to hear your suggestions. You are also invited to call our help desk, at 02-5882888 or WhatsApp 054-8820830. I would also be glad to receive your suggestions and comments.

We are happy that you chose to be a part of the Hebrew University of Jerusalem community, and we hope that we will succeed in meeting your high expectations. See you soon!

Best regards,

Barak Medina, Rector



22 تموز 2020

الطالبات والطلاب الأعزّاء،

من المتوقّع افتتاح العام الدراسيّ 2021 في الـ18 من تشرين الأوّل 2020. نقصد في هذه الرسالة إشراككم/ن في برامجنا بشأن شكل انتظام الدراسة في الفصل الأوّل القريب.

مثلنا مثل الجميع، نتابع بترقب مواجهة وباء الكورونا. يقود الباحثات والباحثون من الجامعة جهودًا جبّارة لفهم نظام عمل الفيروس، لغرض إيجاد طرق للتطعيم اتّقاء منه وإشفاء المرض الذي يسبّبه.

يقوم برنامجنا بخصوص العام الدراسيّ 2021 على أساس فرضيّتين: الأولى، أخذًا بعدم الوضوح - من الممكن أن يُفرض إغلاق يُلزمنا بإجراء الدروس عبر الإنترنت فقط. وقد يتمّ إلغاء القيود فنتمكّن من التعليم كالعادة - السيناريو الممكن اعتماده في الوقت الراهن هو أن يتمّ التدريس في الحرم الجامعيّ ولكن مع قيود تتصل بالحدّ الأقصى لعدد للحضور في القاعة وفي الحرم الجامعيّ. الثانية، في كلّ ما يتعلّق بالتدريس، التدريس المتوائم زمنيًا من بعيد (بواسطة تطبيق زوم) أفضل من تعطيل التعليم أو من الدروس المسجّلة (تعليم غير متوائم زمنيًا)، بيدّ أنه ليس بديلًا جيّدًا بما فيه الكفاية للتعليم في الصفوف. وعليه، علينا أن ننظم أكبر عدد ممكن من الدروس في الحرم. هذا الاعتبار ملحّ بشكل خاص للطالبات والطلاب الذين لم يُجرّبوا إلى الآن الدراسة الأكاديميّة ولا يعرفون حتّى الآن زملاءهم في الدراسة.

بناءً على ذلك فإن المسار الذي بلورناه يرتبط تنفيذه، كما أشرنا، بالوضع الصحيّ الذي سيسود في بداية شهر تشرين الأوّل هو التالي:

1. عمومًا، التعليم للسنة الأولى للقب الأوّل سيتمّ في الحرم. التحديّ هو أن معظم الكورسات تتمّ في مجموعات كبيرة، أننا لن نستطيع إجراء الحصص في مجموعات كبيرة. ولذلك، حسب الحاجة، سيتمّ اعتماد مساق آخر في محوره التوزيع على مجموعات تعلّم (حتى 50 طالبًا)، بقيادة المحاضرين ومساعدتهم. بشكل عام، طالما أن الخطر الصحيّ على حاله، ستكون الحصص متوافرة وستبثّ (ببثّ حيّ أو متوافرة كتسجيل) لمن لا يستطيع المشاركة فيها.

2. إضافة إلى كورسات السنة الأولى للقب الأوّل، سنحاول أن ننظّم في الحرم حصصًا لا نستطيع أن ندرّسها عن بُعد، بما فيها حصص المختبرات، التطبيق العمليّ وما إلى ذلك. سنسعى، أيضًا، إلى أن نجري في الحرم الدروس المخصّصة للسنة الثانية وما فوق للقب الأوّل والثاني، التي من المقرّر أن يُشارك فيها حتى 50 طالبًا. وتشمل هذه مجموعات التمرين وكورسات الاختيار وكورسات أخرى. مع هذا، هذا، من الممكن أن تتمّ غالبية الكورسات في بداية السنة الدراسيّة عبر التعلّم عن بُعد فقط لاحقًا يُمكن أن تتمّ في الحرم.

3. من المحتمل أن تتمّ الكورسات الأخرى، أي تلك المخصّصة للفصل الثاني وما فوق للقب الأوّل والثاني، التي من المفروض أن يشارك فيها أكثر من 50 طالبًا، عن بُعد، عبر الإنترنت، بالتعليم المتوائم وغير المتوائم، على الأقلّ في الأسابيع الأولى من الفصل الأوّل. هكذا، أيضًا، بالنسبة للكورسات في البرامج الدولية. وفي الوقت ذاته، هناك احتمال عالٍ أن تعود الدراسة في الفصل الثاني من العام 2021 إلى نظامها العاديّ وستتمّ في الحرم.



4. سيتم وضع مساكن الطلبة تحت تصرف الطالبات والطلاب. نوصي بالسكن في مساكن الطلبة أو بالإيجار الخاص لأنه حتى لو كان جزء من الحصاص عبر الإنترنت هناك فائدة كبيرة من الدراسة المشتركة واللقاءات الاجتماعية. النشاط في الحرم سيتواصل مع التشديد على تطبيق تعليمات وزارة الصحة، وبضمنها تقديم كل طالب/ة تصريحًا صحيًا في مدخل الحرم (بواسطة تطبيق خاص بذلك)، التشديد على وضع كمامة، مع مراقبة من طاقم الأمن في الحرم المخول فرض غرامات بسبب خرق القواعد مع فرض قيود على التجمعات وعدد الحضور في الحرم بما يتفق مع التعليمات ذات الصلة. كما ذكرنا، لن يتم فرض واجب الحضور في الحصاص والحصاص التي ستتم في الحرم سيتم بثها وتسجيلها لزيادة الاحتمال أن يستطيع كل من لا يشعر بأن صحته سوية عدم الحضور إلى الحرم.

5. نستعد لتطبيق هذا النظام، وفي هذا الإطار نعتمد منذ الآن خطوتين أساسيتين: الأولى، في مجال البنى التحتية، سنزود صفوفًا إضافية بمنظومات تسمح ببيت الدروس لمن لا يستطيعون حضورها، ونحسن شبكة الإنترنت في المواقع المختلفة للحرم الجامعي. ثانيًا، في المجال البيداغوجي، طور قسم التدريس والتعلم في الجامعة ورشة خاصة لتحسين التعليم عن بُعد، وفي الأسابيع القادمة سيشارك فيها كل المدرسين الذين من المقرر أن يدرّسوا في الفصل الأول للسنة القادمة 2021.

الفصل الثاني للعام الدراسي سيكون مليئًا بالتحديات، التي ستصل الذروة في فترة الامتحانات. نبذل كل ما في سوعنا لضمان صحة كل أفراد مجتمع الجامعة العبرية وإجراء الدراسة بالمستوى الأكاديمي الأفضل في إسرائيل كما هو في المؤسسات الرائدة عالميًا. سنواصل هذه الجهود في السنة الدراسية 2021 المقبلة علينا بالخير. نحذر لنألا نتجاهل في حياتنا الشخصية وفي نشاطنا الجماهيري التعقيد في الوضع: لنألا نتجاهل المخاطر الصحية الفريدة في هذه المرحلة، وفي الوقت ذاته علينا أن نتصرف من خلال إدارة عاقلة للمخاطر.

ستكون غرف السكرتاريا في الأقسام والمستشارون الأكاديميون وطاقم عميد الطلبة تحت تصرفكم في كل سؤال، طلب مساعدة وسماع مقترحات. وأنا، أيضا، يسرني أن أتلقي نصائحكم وملاحظاتكم.

نحن سعداء باختياركم/م أن تكونوا جزءًا من مجتمع الجامعة العبرية في القدس وأمل أن نكون بحجم توقعاتكم/ن. إلى اللقاء في القريب.

مع تحيات،

براك مدينا، العميد الأكاديمي (רקטור)